

TANTÁRGYI TEMATIKA

2024/2025 tanév 2. félév

ANGOL-MAGYAR JOGI SZAKNYELVI FORDATÓ SZAKIRÁNYÚ SZAKJOGÁSZ

Tantárgy neve: Szaknyelvi kommunikáció III.	Tantárgy Neptun kódja: Tárgyfelelős intézet: Tantárgyelem: kötelező
Szakfelelős/Tárgyfelelős: Dr. Petrasovszky Anna, egyetemi docens/	
Közreműködő oktató(k): Mátyásföldi Ágota nyelvtanár	
Javasolt félév: 2 tavaszi félév	Előfeltétel: Szaknyelvi kommunikáció I-II.
Óraszám: 15 óra/félév	Számonkérés módja: gyakorlati jegy
Kreditpont: 3	Munkarend: levelező
<p>Tantárgy feladata és célja: A tantárgy célja a fordítástechnika oktatásának elméleti és módszertani megalapozása, az adott tartalom adott kontextusban való kifejezésére alkalmas magyar és célnyelvi eszközök vizsgálata, és az ezekre vonatkozó konkrét grammatikai ismeretek elsajátítása, valamint a jogi szövegekben leggyakrabban előforduló szerkezetek áttekintése és összevetése a magyar nyelvvel.</p> <p>Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> T2, T5, T7, T10, T12, T16, T18 <i>képesség:</i> K1, K4, K9, K10, K14, K19, K26 <i>attitűd:</i> A1, A2, A4, A5, A6, A18 <i>autonómia és felelősség:</i> F1, F3, F4, F5</p>	
<p>Tantárgy tematikus leírása: <u>A szakszövegek témakörei:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Hungarian Civil Code 2. Legal Capacity and Capacity to Act in the Hungarian Civil Code 3. Personality Rights in the Hungarian Civil Code 4. General Rules on Legal Persons in Hungarian Civil Law 5. Groups and Common Rules of Companies in Hungarian Civil Law 6. Fundamental Principles of Hungarian Family Law and the Marriage 7. Content and Exercising Parental Custody in Hungarian Civil Law 8. Right in rem, Possession and its Protection - General Rules 9. General Rules of Ownership 10. Real Estate Register and its Principles 11. Principles and General Rules of Contracts, Gifting Contracts 12. Types, Validity Requirements and Interpretation of the Will in Hungarian Testate Succession 13. Organization and Institutions of the European Union 14. Sources of European Union Law <p><u>Kommunikációs készségek:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. szótárkezelés és fordítás 2. szövegértés, szövegelemzés 3. szóbeli prezentáció és előkészítés 4. jegyzetelés, vázlatkészítés 5. hivatalos kommunikáció (hivatalos szövege stílusa, szóbeli műfajok) 	
<p>Félévközi számonkérés módja és értékelése: <i>A félév során az oktatók által kijelölt beadandó feladatok megoldása, amelynek értékelése öt fokozatú jeggyel történik.</i></p> <p>Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése: <i>A tantárgy teljesítése az aláírás, valamint az öt fokozatú értékelés szerinti gyakorlati jegy megszerzésével történik.</i></p> <p><i>Az aláírás megszerzésének: a tantárgy gyakorlati jellegénél fogva a szemináriumi órák látogatása, amelyek alól igazolatlanul csak 1 alkalommal kérhet az oktatótól felmentést a hallgató. Az egy alkalomnál több</i></p>	

igazolt, valamint igazolatlan hiányzás beszámolási kötelezettséget von maga után. A beszámolás szóban, legkésőbb a szorgalmi időszak utolsó hetéig lehetséges.

A gyakorlati jegy az írásbeli zárthelyi dolgozatok és az órai szóbeli teljesítés értékelésén alapul.

Jeles érdemjegy eléréséhez a tananyag legalább 90%-os,

a jó érdemjegy eléréséhez a tananyag 80%-os,

a közepes érdemjegy eléréséhez a tananyag 70%-os,

az elégséges érdemjegy eléréséhez pedig a tananyag 60%-os elsajátítása a kívánatos.

A gyakorlati jegy elfogadásához mindkét írásbeli zárthelyi dolgozat legalább elégséges érdemjeggyel történő értékelése szükséges. A félévközi szóbeli teljesítés gyakorlati jegybe történő beszámításának aránya 10%.

A gyakorlati jegy pótlása: a tanulmányi szabályzat alapján a szorgalmi időszakban a pótlásra megadott időpontban, a vizsga időszak első kéthetében pedig a Neptun rendszerben feltüntetett gyakorlati jegy pótlására kijelölt vizsgaalkalmakkor kerülhet sor.

Az adott ismeret átadásában alkalmazandó további / sajátos módok, jellemzők: előadás, magyarázat, tematikus prezentáció/szemléltetés, tréningmódszertan: frontális szemináriumi munka, interaktív és kooperatív oktatási módszer, megbeszélés, vita, páros-csoportos hallgatói munka, hallgatói kiselőadások, önálló hallgatói munka alkalmazása

Kötelező irodalom:

- Az oktatók által a szeminárium részére összeállított tananyag;
- Alison Riley: English for Law, Macmillan, 1991.
- David Riley: Check your Vocabulary for Law, Peter Collin Publishing, 1996.
- Francis Russel-Christine Locke: English Law and language, Cassel, 1992.
- Michael Molyneux: Legal Problems, Cassel, 1982.
- Richard Polwell: Law Today, Longman Harlow, 1993.
- The British Council: Communicating in a Changing Europe, An English Course in Day-to-Day Professional Communication with EU Partners, 2004.
- Mag. Franz Haidinger - Andrea Hubalek - dr. Bárdos Péter: Angol-amerikai jogi nyelv, hvgorac, 1994.

Ajánlott irodalom:

- Collins Cobuild Key Words in the Media, Harper Collins Publisher, London 1998.
- Nick Brieger: Test Your Professional English: Law, Penguin English Guides, Longman Harlow, 2002.
- Judit Ormai - Marietta Pókay: English for Law Students, Janus Pannonius University, Pécs 2003.
- Franz J. Heidinger - Andrea Hubalek - Michael Pramberger - Helyes Imre - Sárközy Péter: Bevezetés az Európai Unió jogába és nyelvezetében, Angol-magyar nyelven, hvgorac, 2000.
- Bart István - Klaudy Kinga: EU fordítóiskola, Európai Unió szövegek fordítása angolról magyarra, Corvina, 2014.

Egyéb tudnivalók:

Felmentési kérelem benyújtása esetén – karunk kreditátvételi szabályzata értelmében – felmentés akkor kapható, ha a hallgató korábban megszerzett ismeretei legalább 75%-ban lefedik a felvett tantárgy tematikáját.

Oktatói fogadó óra (személyesen, illetőleg telefonon, e-mailben)

e-mailes egyeztetés alapján

A/6-os épület 224-es szoba. Telefon: 06/46/565-111/13-60; (meet felületen)

e-mail: anna.petrasovszky@uni-miskolc.hu.

Hallgatói ügyintézés:

Takács Rita

A/6.épület 15. szoba

Tel: 0646/565-111/11-63

e-mail: jogrita@uni-miskolc.hu